

14º SUND. ORD. (SEGUNDO)

EL PODER DE DIOS Y LA DEBILIDAD DEL HOMBRE

THE POWER OF GOD AND THE WEAKNESS OF MAN

¿Por qué los seres humanos son rebeldes? Los niños se rebelan contra los padres, estudiantes contra maestros, esposas contra maridos y viceversa, personas contra gobiernos, empleados contra empleadores y muchos más.

Why are human beings rebellious? Children rebel against parents, students against teachers, wives against husbands and vice versa, people against governments, employees against employers, and many more.

Después de la caída, los seres humanos han sido rebeldes contra Dios y esto se ha infiltrado en la estructura de nuestro ser. Esto es porque después de la caída nos hemos debilitado, y el tentador aún nos sigue. Pero Dios es siempre usa algunos de nosotros para recordarnos que a pesar de nuestras debilidades él puede ayudarnos a volvernos a Él.

After the fall, human beings have been rebellious against God and this has infiltrated into the fabric of our being. This is because after the fall we have become weak, and the tempter is still following us. But God is always using some of us to remind us that despite our weaknesses He can help us to turn to Him.

Los israelitas fueron elegidos por Dios para ser su propio pueblo, pero cada vez que encontraban un problema o dificultad en sus vidas, volvieron sus espaldas hacia Dios y se rebelaron contra él. Pero al final del día, fue el mismo Dios quien los rescató de sus problemas.

The Israelites were chosen by God to be His own people, but whenever they encountered a problem or difficulty in their lives, they turned their backs toward God and they rebelled against Him. But at the end of the day, it was the same God who rescued them from their troubles.

Dios siempre usa al débil para mostrar su poder de transformar y salvar. Ezequiel se hizo fuerte por el poder del Espíritu de Dios. Se convirtió en fuerte y fue enviado a los israelitas que se habían rebelado contra Dios. Se transformó y se convirtió en una persona completamente diferente, una profeta para ser la pieza de la boca de Dios.

God always uses the weak to show His power to transform and to save. Ezekiel was made strong by the power of the Spirit of God. He became strong and he was sent to the Israelites who had been revolting against God. He was transformed and became a different person altogether, a prophet to be the mouth piece of God.

La naturaleza rebelde de los seres humanos también se ve en el evangelio. Jesús no fue aceptado en su propia ciudad por su propia gente. Lo veían como uno de ellos, y se preguntaban cómo un carpintero podría exhibir tal poder. Eso se dice que "la familiaridad engendra desprecio". Esto es exactamente lo que pasó a Jesús. El mundo tiende a ignorar a la gente común y a las cosas en común, porque no parecen ser importantes. Pero "Dios escogió a los necios del mundo para avergonzar a los sabios, y Dios eligió a los débiles del mundo para avergonzar a los fuertes" (1Cor.1: 27).

The rebellious nature of human beings is seen also in the gospel. Jesus was not accepted in His own town by His own people. They found Him as one of them, and wondered how a carpenter could exhibit such power. It is said that "familiarity breeds contempt". This is exactly what happened to Jesus. The world tends to ignore common people and common things, because they do not seem to be important. But "God chose the foolish of the world to shame the wise, and God chose the weak of the world to shame the strong" (1Cor.1:27).

San Pablo en la segunda lectura, nos hace conscientes de que la gracia de Dios es todo lo que necesitamos para poder superar nuestras debilidades. Nuestras debilidades y deficiencias son para recordarnos nuestra vulnerabilidad, y eso nos dejó a nosotros mismos y no podemos lograr nada. No significa también que debemos permitir que nuestras debilidades tomen control de nosotros pensando que eso es lo que Dios quiere que sea para mostrar su poder. San Pablo rezó para ser liberado de las tentaciones o los problemas que estaba pasando a través de él y recibió la gracia de Dios para fortalecerlo. Él no estaba feliz en el estado en que se encontraba, entonces pidió la intervención de Dios.

St. Paul in the second reading, is making us aware that the grace of God is all that we need to be able to overcome our weaknesses. Our weaknesses and shortcomings are to remind us of our vulnerability, and that left to ourselves we cannot achieve anything. It does not mean also that we should allow our weaknesses to take control over us thinking that that is what God wants it to be in order to show His power. St. Paul prayed to be set free from the temptations or the troubles he was going through and he received the grace of God to strengthen him. He was not happy in the state he found himself, so he asked for God's intervention.

De hecho, el poder de Dios se manifiesta a través de la debilidad, y Dios usa aquellos que son débiles para cumplir Sus planes. Moisés fue un asesino, pero fue hecho para conducir a los israelitas a la libertad; Mateo fue un impuesto coleccionista, y Simón Pedro era un pescador común, pero se volvieron apóstoles.

Indeed the power of God is manifested through weakness, and God uses those who are weak to accomplish His plans. Moses was a murderer, but he was made to lead the Israelites to freedom; Matthew was a tax collector, and Simon Peter was a common fisherman, but they became apostles.

La carta a los Hebreos de cómo Dios elige a los débiles para ayudar a los débiles: "Todo sumo sacerdote es tomado de entre los seres humanos y es nombrado para actuar en su nombre en las relaciones con Dios, ofrece regalos y sacrificios por los pecados; él puede simpatizar con aquellos que son ignorantes o que se han ido por mal camino, porque él mismo está acosado por la debilidad. Es por eso que tiene que hacer ofrendas por el pecado tanto para él como para el pueblo "(Hebreos 5: 1-3).

The letter to the Hebrews how God chooses the weak to help the weak: "Every high priest is taken from among human beings and is appointed to act on their behalf in relationships with God, to offer gifts and sacrifices for sins; he can sympathise with those who are ignorant or who have gone astray, for he himself is beset by weakness. That is why he has to make sin offerings for himself as well as for the people" (Heb.5:1-3).

De muchas maneras también podemos rebelarnos contra Dios y negarnos a aceptar a Jesús en nuestras vidas, Su gente lo veía como una persona común y dudaba qué podría hacer por ellos. Debido a su falta de fe, echaron de menos muchas oportunidades De la misma manera, podemos ver muchas cosas en la Iglesia como cosas comunes y no se dan cuenta de que son canales de Dios, gracia. La Eucaristía que celebramos todos los días es la oportunidad más segura de recibir la gracia de Dios y tener vida. Dios muestra su poder a través del pan común y vino que se convierten en alimento para el alma. Pero puede convertirse en una cosa tan común que muchos de nosotros podemos privarnos de su gracia salvadora También los otros sacramentos, agua para el bautismo, aceite para La Confirmación y las Ordenes Sagradas son cosas comunes que nos traen la gracia de Dios a través del poder del Espíritu Santo.

In so many ways we can also rebel against God and refuse to accept Jesus into our lives. His people saw Him as an ordinary person and doubted what He could do for them. Due to their lack of faith they missed many opportunities. In the same way we can look at many things in the Church as common things and fail to realize that they are channels of God's grace. The Eucharist we celebrate every day is the surest opportunity to receive God's grace and to have life. God shows His power through the common bread and wine which become food for the soul. But it may become such a common thing that many of us may deprive ourselves of its saving grace. So also the other Sacraments, water for Baptism, oil for Confirmation and Holy Orders are common things which bring us God's grace through the power of the Holy Spirit.

El orgullo puede evitar que recibamos la gracia de Dios porque podemos pensar que no necesitamos la ayuda de nadie Incluso podemos mirar hacia abajo a alguien que nos está dando el mensaje de Dios, como le sucedió a Jesús y muchos de los profetas. Los otros pecados capitales: envidia, gula, ira, pereza, lujuria, y la codicia - son otros medios para rebelarse contra Dios.

Pride can prevent us from receiving God's grace because we may think that we do not need anybody's help. We can even look down upon the one who is giving us God's message, as it happened to Jesus and many of the prophets. The other capital sins - envy, gluttony, anger, sloth, lust, and greed - are other means to rebel against God.

Existe la necesidad de cooperar con Dios para recibir las gracias que necesitamos. Pablo oró por ayuda, a diferencia de los habitantes de Nazaret. Tenemos que orar; tenemos que admitir que somos débiles y espiritualmente enfermos y por eso necesitamos curación. Pablo se entregó a la voluntad de Dios, así fue preparado para enfrentar todos los insultos, dificultades, persecuciones y limitaciones.

There is the need to cooperate with God in order to receive the graces we need. Paul prayed for help, unlike the townsfolk of Nazareth. We have to pray; we have to admit that we are weak and spiritually sick and so we need healing. Paul surrendered himself to the will of God, thus he was ready to face all insults, hardships, persecutions, and constraints.

¿Me doy cuenta de que todo lo que puedo hacer es por la gracia de Dios? Levantarme en el mañana, dar un paso, abrir la boca para hablar y comer, levantar la carga, saltar aquí y allá, pensar y planificar, ver y oler? El mensaje a Pablo es un mensaje para ti y para mí de que necesitamos la gracia para lograr todo lo que queremos lograr y para ser salvos.

Do I realize that whatever I can do is by God's grace? Getting up in the morning, taking a step, opening my mouth to talk and to eat, lifting the load, jumping here and there, thinking and planning, seeing and smelling? The message to Paul is a message to you and me that we need God's grace to accomplish all that we want to achieve, and to be saved.